

شماره ۴۲۵

تاریخ ۲۲ فروردین ۷۴

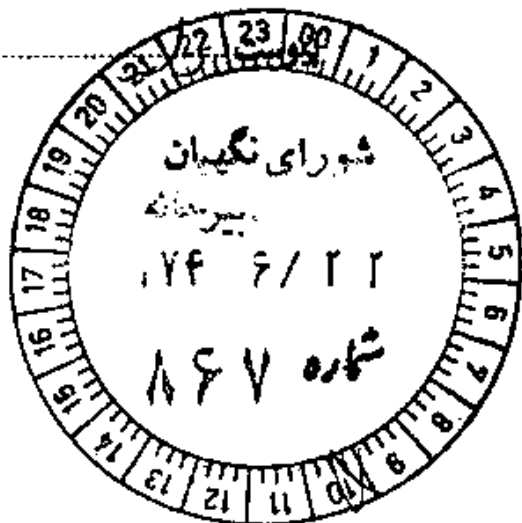


جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

بیت



شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۵۴۴۹ مورخ ۱۳۷۳/۴/۱۹ دولت در خصوص موافقتنامه بازرگانی بین دولتهای جمهوری اسلامی ایران و جمهوری چک که در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ ۱۳۷۴/۶/۱۵ مجلس شورای اسلامی عینا به تصویب رسیده است در اجرای اصل نود و چهارم قانون اساسی جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می گردد. /ن

علی اکبر ناطق نوری

رئیس مجلس شورای اسلامی



بِسْمِ اللَّهِ

لایحه موافقتنامه بازرگانی بین دولتهای جمهوری اسلامی ایران و جمهوری چک

ماده واحده - موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری چک مشتمل بر یک مقدمه و ۱۲ ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود. تعیین موارد معافیت موضوع ماده ۸ براساس معامله متقابل و شرایط اجرایی توسط هیات وزیران صورت خواهد گرفت.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری چک

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری چک که از این پس «طرفین متعاقد» نامیده می‌شوند ضمن ابراز تمایل به توسعه بیشتر و متنوع‌تر نمودن روابط تجاری و ارتقاء سطح همکاریهای اقتصادی تجاری برپایه برابری، عدم تبعیض و حفظ منافع متقابل تمیم به انعقاد این موافقتنامه گرفته و بدین منظور در موارد ذیل توافق نمودند:

ماده ۱- طرفین متعاقد طبق قوانین و مقررات داخلی خود تمام تلاش خود را جهت ارتقاء، تسهیل و توسعه روابط اقتصادی تجاری فی‌مابین دو کشور در درازمدت و به‌طور پایدار به‌عمل خواهند آورد.

ماده ۲- مطلوبیت حقوق گمرکی و دیگر هزینه‌های اعمال شده توسط طرفین متعاقد در خصوص صادرات و واردات کالاها نبایستی کمتر از مطلوبیتی باشد که در این خصوص به هر کشور دیگر اعطاء

بیتعالی

- ۲ -

می‌شود.

لیکن مقررات فوق‌الاشاره شامل موارد ذیل نمی‌شود:

الف - مزایا، امتیازات و معافیت‌هایی که هریک از طرفین متعاقد در حال حاضر یا در آینده به هریک از کشورهای همسایه جهت تسهیل در امر رفت و آمد اعطا می‌نماید.

ب - مزایا، امتیازات و معافیت‌هایی که توسط هریک از طرفین متعاقد در نتیجه مشارکتش در مناطق آزاد تجاری و اتحادیه‌های گمرکی اعطا شده است یا در آینده اعطا خواهد شد.

ماده ۳- طرفین متعاقد موافقت می‌نمایند که مجوزهای واردات و صادرات برای آن دسته از کالاهایی که برای آنها چنین مجوزهایی موردنیاز است طبق قوانین و مقررات جاری هر دو کشور صادر شود. مطلوبیت شرایط صدور مجوز طبق مقررات ماده ۲ این موافقتنامه نبایستی کمتر از مطلوبیتی باشد که در این خصوص به هر کشور ثالث دیگری اعطا می‌شود.

ماده ۴- در چارچوب این موافقتنامه سازمانهای ذیصلاح دو کشور می‌بایست بر حسب مورد برای محصولات صادراتی خویش به کشور دیگر گواهی مبدا صادر نمایند.

ماده ۵- واردات و صادرات کالا و خدمات بر اساس قوانین و مقررات جاری دو کشور و قوانین تجارت بین‌الملل و برپایه قراردادهایی که مابین اشخاص حقیقی و حقوقی دو کشور منعقد می‌شود انجام خواهد شد.

هیچ یک از طرفین متعاقد مسولیت بدهی ناشی از چنین معاملات تجاری مربوط به اشخاص حقیقی و حقوقی را به عهده نخواهد گرفت.

بیتعالی

- ۴ -

ماده ۶- طرفین متعاقد براساس قوانین و مقررات داخلی جاری خود واردات و صادرات کالاهای ذیل را از حقوق گمرکی، مالیاتها و سایر هزینهها معاف خواهند نمود.

الف - نمونهها و اقلام تبلیغاتی که ارزش تجاری ندارند.

ب - کانتینرها و لوازم بستهبندی خاص که در تجارت بینالمللی بهعنوان کانتینرها و لوازم بستهبندی قابل عودت مورد استفاده قرار میگیرند.

ماده ۷- کلیه پرداختهای ناشی از این موافقتنامه با ارز آزاد قابل تبدیل براساس قوانین و مقررات هر دو کشور صورت خواهد پذیرفت.

ماده ۸- هریک از طرفین متعاقد، کارگزاران اقتصادی خویش را به شرکت در برنامههای توسعه تجارت چون : بازارهای مکاره، نمایشگاهها، ماموریتهای تجاری و سمینارهایی که در هر دو کشور در جهت توسعه روابط تجاری متقابل برگزار میشود تشویق خواهند نمود.

طرفین متعاقد براساس قوانین و مقررات ملی جاری خود اقلام ذیل را از حقوق گمرکی، مالیاتها و سایر هزینهها در واردات و صادرات معاف خواهند نمود:

الف - ابزار و اقلامی که به منظور مونتاژ یا تعمیرات وارد میشوند مشروط براین که این اقلام مجددا صادر شوند.

ب - اقلام وارداتی جهت نمایشگاه و بازار مکاره دائمی یا موقتی مشروط بر این که این اقلام مجددا صادر شوند.

ماده ۹- به منظور تسهیل در اجرای این موافقتنامه طرفین متعاقد در خصوص برگزاری کمیسیون مشترک مرکب از نمایندگان دو کشور موافقت نمودند. وظایف کمیسیون مشترک به شرح ذیل

بیتعالی

- ۴ -

می‌باشد:

- الف - مرور و بررسی درخصوص چگونگی اجرا این موافقتنامه.
- ب - بررسی امکانات افزایش و متنوع سازی روابط تجاری و اقتصادی متقابل بین دو کشور.
- ج - مطالعه و ارائه پیشنهادات باهدف پیشنهاد روشهایی بهطرفین متعاقد درجهت توسعه همکاریهای تجاری و اقتصادی.
- د - کمیسیون مشترک سالیانه یک بار متناوبا در پایتختهای دوکشور یا درهرزمان مورد توافق مقامات ذیربط طرفین برگزار خواهد شد.
- ماده ۱۰- مقررات این موافقتنامه شامل کلیه قراردادهایی که در مدت اعتبار این موافقتنامه منعقد می‌گردند ولی قبل از انقضای آن به‌مورد اجرا (کامل) گذاشته نمی‌شوند می‌گردد مگر اینکه توافق دیگری برای حل و فصل آن بین طرفین متعاقد حاصل شده باشد.
- ماده ۱۱- مفاد این موافقتنامه برحقوق هریک از طرفین متعاقد دراعمال هرمنوع ممنوعیت و یا محدودیت درخصوص حفظ منافع ملی، یا حفظ بهداشت عمومی و یا جلوگیری از امراض و آفات نباتی و حیوانی اثر نمی‌گذارد.
- ماده ۱۲- این موافقتنامه ازتاریخ مبادله ییادداشت‌های دیپلماتیک مبنی بر تایید تصویب توافقنامه براساس قوانین و دستورالعملهای ملی جاری در هر دو کشور لازم‌الاجرا خواهدشد و تا پنج سال معتبر خواهد بود.
- هریک از طرفین متعاقد می‌تواند شش ماه قبل از پایان دوره پنج ساله فوق‌الذکر طی یادداشت کتبی تمایل خود را به خاتمه موافقتنامه به‌طرف متعاقد دیگر اعلام دارد. درغیراین صورت



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۲۵۴۳

تاریخ ۲۲ شهریور ۷۶

پدوست

تعلیم

- ۵ -

موافقتنامه خود به خود برای دوره های یکساله تمدید و برای خاتمه آن تشریفات فوق الذکر رعایت خواهد شد.

این موافقتنامه می تواند با رضایت طرفین تغییر یابد یا اصلاح شود.

این موافقتنامه در ۲ نسخه اصلی به زبانهای چک، فارسی و انگلیسی در تاریخ ۱۰ مهرماه ۱۳۷۲ در تهران تهیه و امضاء شده و کلیه نسخ دارای اعتبار یکسان می باشند. در صورت بروز هرگونه اشکال در تفسیر، نسخه انگلیسی نافذ خواهد بود.

از طرف دولت جمهوری چک از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و دوازده ماده در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ پانزدهم شهریورماه یکهزار و سیصد و هفتاد و چهار به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است. /ن

علی اکبر آملی نوری

رئیس مجلس شورای اسلامی